

daržajmo
živo
našo
slovensko
besiedo

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 48 (1133)

Cedad, četrtek, 12. decembra 2002

naroči se
na naš
tednik



27. Senjam beneške piesmi je uduobu Igor Černo iz Barda

Novo življenje, novo sanje za doline Tera

"Tvoje sarce bo poslusalozgubljeno pravljico, ki parhaja k tebe tej lastavica, tej vilazema". S temi besiedami se zaključuje pesem "Novo življenje, novo sanje" Igorja Černa, ki je udobila 27. Senjam beneške piesmi. An upanje vsieh je, de bi ries kot lastovca oznanjala novo pomlad za Terske doline, saj se lahko pohvalijo s tako ustvarjalnimi mladimi kot so Igor an njega parjatelj, ki imajo veliko ljubezan do muzike an tudi do njih domače slovienske besiede.

Lepo znamenje pomladi je tudi v tem, da se Igor na Liesah počuti kot doma, v krogu društva Rečan pa ga imajo že vsi za svojega. Tala nit, ki nas veže an ratava le buj močna, pa daje muoc adnim an drugim an bi muorli vsi skarbiet za jo darzat živo.

Na drugo mesto je parsla zlo liepa piesam Davida Klodiča Lepemu glas, ki jo je sam zaigru an zapicu, na tretje pa piesam Srečanje, ki sta jo piela Roberto an Gabriella, bla pa je na nieko vizo narbuj vseč, ce pomislimo de je udobila tudi za narlieus besiede (jih je napisu Giacomo Canalaz) an narlieus glasbo (Pichi).

Tisto kar nas je narbuj poveselelo v nediejo popudan na Liesah pa je bluo videt, kuo znajo bit simpaticni an smiešni, kuo jim izik teče, se znajo premikat na odru an obnašat pred mikrofonam novi

Igor Černo (na levi) an Denis Pascolo pojeta piesam, ki je udobila lietošnji Senjam



mladi presentatorji: Cecilia Blasutig, Valentino Floreancig, Claudia Matte-

lig, Simone Qualizza an Veronika Trusgnach. Vsi hodijo vsi na gleda-

liski tečaj an je bluo veseje jih gledat an poslušat. *beri na strani 3*

Super barki novi presentatorji

Seznam pripravil paritetni odbor

Zaščiteni v 27. občinah

Iz videmske pokrajine jih je petnajst

V petek, 7. decembra, se je v Trstu sestel Paritetni odbor, ki je bil ustanovljen na osnovi zakona za zaščito slovenke manjšine v Italiji (st. 38). Na dnevnem redu je bil seznam občin, ki bodo vključene v zemeljepisno območje, na katerem bo veljal zaščitni zakon. Odbor, ki mu predseduje odvetnik Rado Race, je bil v petek sklepčen in je tako uvrstil v seznam 27 občin tržaške, goriske in videmske pokrajine.

Za sejo je vladalo veliko pričakovanje, saj so na prejšnji seji člani desne sredine zapustili dvorano tako, da je bil Odbor nesklepčen. Nekaj dni pozneje so člani Obo-ra, ki se prepoznava v stališih Nacionalnega zavezništva in v Gombačevi prosluli Slovenski gospodarski prosvetni skupnosti sklicali tiskovno konferenco, na kateri so napovedovali eksplozivne dokumente. Počilo je nekaj petard na račun Danila Slokarja, ki pripada Severni ligi in seveda na račun predse-

dnika Raceta, ces da dela neke strasanske nepravilnosti.

Vse napovedane grozote so bile seveda preteveza, saj Nacionalno zavezništvo in njegova nova in čisto majčkena Gombačeva prikolica preprosto noceta, da bi se izvajal zaščitni zakon za Slovence.

Kot je na petkovi seji naglasil predsednik Race, Paritetni odbor ni politično ampak institucionalno telo, ki ima kot cilj izvajanje zaščitnega zakona ne pa strankarsko in politično konfrontacijo. Na tem stališču so bili tudi svetovalci desne sredine Slokar, Maria Cristina Pedicchio, Milan Koglot, Alex Pintar in podpredsednik Odbora Maurizio Lenarduzzi, ki so s prisotnostjo zagotovili sklepčnost. Tako Slokar kot Lenarduzzi sta svojo prisotnost zagotovila že od samega začetka delovanja Odbora. Polemično so bili odsotni Riccardo Basile, Marcello Perna in Renzo de' Vidovich. Deželni svetovalci NZ Adriano Ritossa pa je prisel le za to, da bi predsedniku izročil dokumentacijo, ki se nanaša na domnevno (ne)legitimno prisotnost Danila Slokarja.

Brez desnice pa je delo Odbora steklo brez polemik in zastojev. V seznam so vključili 27 občin.

beri na strani 4

Moja vas

29. SLOVENSKI NARECNI NATECAJ

V soboto, 14. decembra ob 15. uri v občinski dvorani v Špetru

V programu učenci Glasbene sole in... Sveta Lucija
V Beneški galeriji bo razstava otroških knjig
Beneški studijski center Nediza

Božični koncerti

15. decembra ob 16. uri Barnas: zbor Pod lipo, zbor Rečan

21. decembra ob 20.30 Kozca: zbor Pomlad, Nediški puobi, Beneške korenine

22. decembra ob 16. uri Gorenj Tarbi: zbor Matajur, Otroški zbor, duo Bont Bertossin

Gorska skupnost Nadiških dolin

Minoranze, il difficile cammino

A tre anni dall'approvazione della legge di tutela delle minoranze linguistiche storiche in Italia, la famosa 482, qual è il punto riguardo la sua applicazione? Questo il tema di un interessante confronto promosso venerdì 6 dicembre a Udine dall'Istituto ladin - furlan "Pre Checo Placerean" insieme al mensile bilingue "Int". Il giudizio più severo è stato senz'altro quello del sindaco di Udine e componente della Commis-

sione ministeriale per la 482 Sergio Cecotti. "Siamo al punto zero" ha affermato, ricordando tuttavia che qualche passo avanti è stato fatto sotto il profilo formale e giuridico tramite il regolamento.

Toni diversi, ma giudizio sostanzialmente concorde degli altri intervenuti. Il presidente della Società filologica friulana Lorenzo Pelizzo ha lamentato la mancanza di regia e di mezzi invitando la Regione ad assumere un ruolo

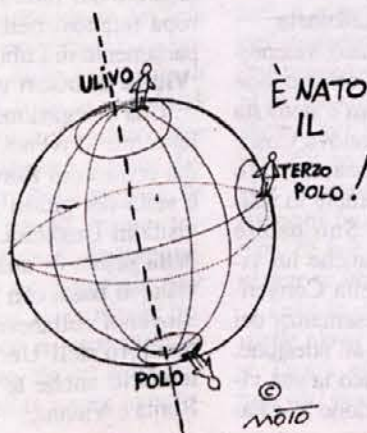
più incisivo. Il presidente della provincia Marzio Strassoldo ha fatto appello all'unità, sottolineando la necessità di un'azione coordinata e sistematica per l'affermazione della lingua friulana a tutti i livelli. Diego Corraire ha illustrato le difficoltà che la legge incontra in Sardegna.

Ma il tema principe per la sua attualità è stato il contratto di servizio della Rai che scade il prossimo 31 dicem-

bre e in cui nulla si prevede per l'applicazione dell'art. 12 della legge. Il senatore Besostri, già relatore della 482 in Senato, ha criticato l'interpretazione riduttiva della legge da parte della Rai.

La legge va applicata e non sono necessari fondi aggiuntivi, ha dichiarato, il canone pagato dai cittadini deve essere utilizzato anche per la tutela e la valorizzazione delle lingue minori (art. 12).

ELEZIONI REGIONALI



Interessante dibattito promosso dai DS a Savogna

Liste civiche, bilancio positivo

Le Liste civiche di centro-sinistra, che si sono affermate a partire dalla metà degli anni settanta nelle Valli del Natisone e in tutta la fascia confinaria, sono nate con l'obiettivo di rompere il monopolio della DC, allargare la partecipazione attiva dei cittadini alla cosa pubblica, aumentare l'autonomia degli enti locali. La risposta nelle Valli del Natisone, dove hanno prodotto un ricambio della classe dirigente e dato un nuovo impulso all'attività delle amministrazioni, è stata senz'altro positiva. La questione è se quello della Lista civica sia ancora uno

strumento utile e positivo.

Su questo argomento i DS delle Valli del Natisone hanno organizzato un incontro mercoledì 4 dicembre a Savogna, a cui hanno partecipato numerosi amministratori e sostenitori delle Liste civiche. E la risposta unanime, con una sola voce fuori dal coro, è stata che la proposta delle Liste civiche è ancora oggi valida, ha bisogno semmai di essere rafforzata e di un coordinamento intercomunale.

Nella sua relazione introduttiva Giuseppe Blasetig, vicesindaco di S. Pietro al Natisone, ha evidenziato il ruolo positivo svol-

to dalle liste civiche dicendosi convinto che altre forme di alleanze tra partiti non avrebbero un'uguale risposta positiva. Utile sarebbe un coordinamento, ha aggiunto, che favorirebbe una maggiore coesione e la possibilità di elaborare una proposta di governo sovracomunale come risposta a tutta la nostra comunità.

Davide Clodig, capogruppo a Stregna, ha proposto una conferenza programmatica per raccogliere e ordinare il lavoro già fatto ma anche per elaborare una politica sui giovani, sulle aggregazioni sociali, sullo sviluppo econo-

mico, sulla tutela della minoranza slovena.

Il consigliere regionale dei DS Alessandro Tesini ha poi messo in luce l'innovazione profonda della politica determinata dalle Liste civiche, che negli anni 90 sono state una risposta efficace alla crisi dei partiti, aggregando forze ed energie nuove ed allargando la base della partecipazione politica. Il discorso si è poi naturalmente allargato all'attualità della politica regionale, alle prossime elezioni regionali, alla difficoltà delle Valli del Natisone di avere una propria rappresentanza a livello provinciale e regionale.

È seguito un interessante dibattito nel quale sono intervenuti Stefano Gasparin, Nino Ciccone, Firmino Marinig, Iole Namor, Piergiorgio Domenis, Lorenzo Cernoia, Bruna Dorbò, Lorenzo Zanutto, Beppino Crisetig, Claudio Garbaz e Roberto Venturini.

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Nas predsednik vlade Silvio Berlusconi se zadnje čase vede kakor tisti, ki mu je v družbi usla sapica v hlače, zato v zadregi glasno zbija sale, da bi odvrnil od sebe cedalje bolj potrjeni sum, od kod neprijetni smrad, ki se siri v okolico. Zaveda se, da se mu je grad praznih obljub porušil v prah, gospodarstvo zastaja, dela je čedalje manj, davki in tarife pa rastejo.

Ljudje, ki niso slepi, pa so že zdavnaj spregledali, da Berlusconi in njegovi samo rešujejo lastni položaj in skušajo Italijo spremeniti v podružnico Fininvesta.

Tako je že spet napovedal, da želi predsedniško republiko takoj, kar po domače povedano, pomeni izgon Carla Azeglia Ciampija iz Kvirinala, medtem ko bi Gian Franco Fini končno zagospodaril v Palaci Chigi.

V svetu, predvsem pa v Evropi, je Berlusconi znan predvsem kot nepopravljiv "gaffeur", da se mu potihem vsi smejejo. Nemski tednik si je zanj izmislil naziv "Al Cafone".

Spomnimo se na rogove, ki jih je

med slikanjem pokazal za glavo španskega zunanjega ministra Piqueta, potem pa pojasnil, da je to le dokaz družabnosti in prijateljstva...

Znani so politični "kiksi", kakor sprenevedanje o vojni z Irakom. V Moskvi je Putinu zagotovil, da vojni nasprotuje, nato Bushu ponudil svoje čete zanjo, končno pristal na francoski recept, da se mora o vsem odločiti varnostni svet OZN. Kdo naj računa s takim zaveznikom?

Kaj pa doma? Ze od vsega začetka je Tremontijev ukrep o davčnem odpustu za ilegalno izvožene in vrnjene kapitalne utemeljeval s prepričanjem, da ima vsakdo pravico, da plača čimmanj davkov. Veselo novico so takoj razumeli davčni utajevalci, ki jih na polotoku ne manjka. In tako so sedaj državne blagajne prazne, saj so se utaje krepko povečale, ker nepošteni podjetniki čakajo na obljubljeni "popolni" davčni odpust za neplačane dajatve, o katerem ravnokar razpravlja parlament.

Potem je prišla kriza turinske FIAT. Berlusconi je staremu Agnelliju obrnil hrbet, čeprav mu je dosmrtni senator zagotovil svojo politično in siceršnje podporo, očitno v upanju, da mu bo pomoč radodarno zagoto-

vljena v trenutku velike stiske. Pa je Berlusconi zahteval zamenjavo v vrhu podjetja in postavil svojega kandidata, suhega Luco Cordera Di Montezemolo, znanega po Ferrarijevem rdečem konjčku in večno zapeljivi Edwige Fenech.

Potem si je privoščil "gaffe", ko je predlagal, naj bi FIAT ogoljufala po svetu svoje kupce in jim prodajala svoja vozila z znamko "Ferrari". Ze res, da v poslovnem svetu ni morale, toda meje dobrega okusa je treba spoštovati.

Potem si je privoščil poziv Fiatovim delavcem, ki bodo doma, v dopolnilni blagajni: "Poiščite si dodatni zaslužek, čeprav z delom na črno!" Seveda na črno, saj zakon prepoveduje zaposlitev, komur ima dopolnilno blagajno. Premier bi moral to vedeti. Vendar je za Berlusconi značilno, da ne spoštuje zakonov države, ki ji vlada. Ali pa misli, da je že nad zakoni, kakor srednjeveški cesar.

Naj torej ne čudi, če je dopisnici RAI med nogometno tekmo odklonil intervju in ji svetoval, naj presnema izjavo, ki jo je dal za svojo Mediaset, na njen ugovor, da RAI ni Mediaset, pa odgovoril: "Za sedaj se ne, vendar vas bomo kmalu pogoltnili."

Res je, Berlusconi se ne zna brzdati, pa mu prepogosto uidejo sapice, ki nam odkrito povedo, kaj ima zares za bregom.

Tonetu Ropu dan mandat za novo vlado

Predsednik republike Milan Kučan je po posvetovanjih s poslanskimi skupinami in poslancema narodnosti predlagal parlamentu Tonetu Ropu kot mandatarja za sestavo nove vlade. Na podlagi posvetov je Kučan ugotovil, da lahko Rop dobi podporo v državnem zboru. Kolegij predsednika državnega zbora je odločil, da bodo poslanci o podelitvi mandata Tonetu Ropu za sestavo vlade odločali ta teden, ko se bo začela izredna seja, na kateri bodo sprejemali državni proračun.

"Ropu želim, da bi bil izvoljen, da bi lahko čim prej sestavil vlado in da bi vlada uspešno delala v interesu Slovenije, prijaznega in varnega življenja državljanov, da bi uspešno pripeljala pogajanja z Evropsko unijo in za vstop Slovenije v Nato do konca. Predvsem pa da bi do konca pripeljala pred leti začete politične, gospodarske in socialne reforme. Z zadovoljstvom sem ugotovil, da so enakega mnenja tudi poslanci," je še poudaril Kučan.

Na pogovorih z vodji poslanskih skupin so podporo Ropu napovedali predstavniki LDS, ZLSD in DeSUS in poslanca narodnih skupnosti, Rop pa je dobil tudi načelno podporo SLS. Ropa ne nameravajo podpreti opozicijske SDS, NSi, SMS in SNS, saj ga na podlagi njegovega preteklega dela ne ocenjujejo kot primerne za predsednika vlade.

Socialdemokrati sicer s proceduralnimi zapleti ne nameravajo ovirati imenovanja nove vlade, saj je Slovenija v pomembnem procesu vključevanja v Evropsko unijo in Nato. Tudi v NSi ocenjujejo, da je Rop kot minister za finance delal slabo, saj sta se



Tone Rop

po njihovem mnenju zvišala proračunski primanjkljaj in zadolževanje. Javne finance so razlog za negativno mnenje nacionalne stranke, podobno je mnenje Stranke mladih.

Medtem pa se nadaljujejo pogovori o sestavi vlade. Po neuradnih informacijah bo Rop predlog liste ministrov poslal državnemu zboru že ta teden, torej isti dan, ko bo o njem kot mandatarju za sestavo vlade odločil državni zbor.

Po informacijah bo izmed dosedanjih ministrov odšla iz vlade le Lucija Čok; nasledil da jo bo Slavko Gaber. Rop pa se je večeraj vnovič pogovarjal s profesorjem z ljubljanske ekonomske fakultete Dušanom Mrmorjem, ki ostaja resen kandidat za ministra za finance. Po vesteh, ki krožijo v političnih krogih, bo vlada predvidoma dobila tudi novo ministrstvo brez listnice za regionalni razvoj in koordinacijo strukturnih politik. Kandidata, naj bi predlagala Demokratična stranka upokojevcov. Tonetu Ropu se po dosedanjih pogovorih in napovedih obeta podpora 60 na 90 poslancev. Koalicija ima namreč 58 poslancev (LDS 34, ZLSD 11, SLS devet in DeSUS stiri), podpirata pa ga tudi predstavnik manjšin. (r.p.)

Il mandato a Rop

Il presidente della repubblica Milan Kučan ha ricevuto Tone Rop, ministro delle finanze nel governo Drnovsek, proposto dal partito liberaldemocratico alla carica di presidente del consiglio. Dopo aver consultato le forze politiche in parlamento ed avendo verificato l'ampio consenso (60 parlamentari) di cui gode, venerdì 6 dicembre ha dato mandato a Rop di costituire il nuovo governo.

Chi ha ragione?

Il Ministero della cultura sloveno, nell'ottobre dell'anno scorso, aveva re-

Con Rop inizia il dopo-Drnovšek

spinto la richiesta della parrocchia di Bled che chiedeva la restituzione in natura degli immobili sull'isoletta. Non si tratta della chiesa dell'Annunciazione che era già stata consegnata alla parrocchia ma di altri edifici. La parrocchia aveva fatto ricorso ed ora il tribunale amministrativo sloveno le ha dato ragione disponendo che il Ministero deve valutare nuovamente se non ci siano le condizioni per la restituzione in natura degli

immobili.

Premio Prešeren

La Slovenia non solo festeggia in modo molto solenne la giornata della cultura, l'8 febbraio, ma in quell'occasione vengono anche conferiti i più alti riconoscimenti a quanti si sono particolarmente distinti in campo culturale. In questi giorni sono stati annunciati i nomi dei premiati nel 2003. Si tratta dell'architetto Vojteh Ravnikar e dell'attore Zlatko Sugman.

Slovenia al vertice

Si è appena concluso il vertice dei ministri degli esteri dei 55 paesi che fanno parte della OCSE, l'Organizzazione per la cooperazione e la sicurezza in Europa, che si è tenuto a Porto in Portogallo. In quell'occasione è stato deciso che nel 2005 sarà la Slovenia a presiedere l'importante organizzazione internazionale. Comprensibile la soddisfazione del ministro degli esteri Rupel per il riconosci-

mento alla Slovenia ed alla sua diplomazia.

Amato a Lubiana

Giuliano Amato, vicepresidente della Convenzione europea che com'è noto sta lavorando alla nuova Costituzione europea, è stato martedì 10 dicembre in visita a Lubiana. Suo ospite Lojze Peterle, anche lui vicepresidente della Convenzione in rappresentanza dei paesi candidati all'adesione. Amato ha iniziato la sua visita con una lezione alla Fa-

coltà di giurisprudenza. Oltre ad incontrare gli esponenti politici del governo sloveno, è anche intervenuto con una relazione ad un dibattito sul futuro dell'Europa tenutosi nell'aula del parlamento di Lubiana.

Visita di buon vicinato

Una delegazione del parlamento sloveno, guidata dal presidente Borut Pahor, è stata nei giorni scorsi in visita in Ungheria. Si tratta della prima di una serie di visite ai paesi con i quali la Slovenia collaborerà come membro dell'Ue. Nel calendario anche le visite di Roma e Vienna.

“Zarja, ki se sveti” so dal ime večeru, ki takou ki je jala predsednica Margherita Trusgnach je bila velika dužnost društva Rečan. Pa niso tiel se zmisli nanj an se mu zahvaliti sami, saj je Checco imeu puno parjateljju. An kupe so napravli pravi recital njega piesmi, lepo kulturno prireditvo, ki bi bila sigurno vseč an nje-mu.

Z besiedami Margherite, z diapozitivami, z odlomki njega piesmi/poeziji smo prehodil vso, prekratko, življenjsko an ustvarjalno pot Checca. Še buj ku vsaki krat do sada smo se zaviedli, kake lepe piesmi je pisu, kuo je znu zbrat prave besiede, ušafat prave akorde an zluost posebne harmonije, spreguorit mladim an starim. Komocjon je bila velika.

Večer sta odparla Alessandro Bertossin an Lia, ki je zapiela “Ist te prosim o muoj Buog” an je prava molitev. Potle nas je potroštu s Checcovimi besiedami piesmi “Viermi” njega rezijanski prijateu Rino Chinese. “Stupienjo za stupienjo”, ki jo tud vsi poznamo so zapiele Beneške korenine, Daniele Capra z njega kitaro je ganljivo interpretirur piesam “Zbuogam”. Martina Chiabai nam je storla poslušat veselo “Za te zahalit”. Med mladimi Checcovimi parjateljji je biu tudi Igor Cerno iz Terske doline. Z njega skupino je zapieu “Ponočne misli”.

Večer v spomin na Checca an 27. Senjam Beneške piesmi

“Kar si ti nardiu ries nie padlo na tla...”

“Viermi, kar si ti nardiu na bo padlo na tla, o-stane med nam...” je biu napisu Checco. An kuo so resnične tele besiede za njega dielo smo lahko videl v saboto zvečer na Liesah, kjer je kulturno društvo Rečan napravlo vičur v njega spomin.



Gabriella an Roberto sta paršla na tretje mesto

Druga zlo liepa piesam je “Zima je nazaj paršla”, ki nam jo je ponudla družina Dortih: Michele, Anita an Davide. Seviere ni mogla manjkat piesam, ki je ratala sigla oddaje za Benečane po radiu Trst A: “Nediski zvon” sta zapiele Anna an Martina. Michele, Roberto, Nino an Beppo so nam potle storli poslušat “Dugolaško”, vsi kupe so na koncu zapiel še zadnjo Checcovo



Za Checca sta spet kupe zapiele Anna an Martina



Družina Dortih (Michele, Anita in Davide) Checcu v spomin

piesam “Branj me”, ki jo je biu napisu za lanski cerkveni Senjam beneške piesmi. Biu je zaries občuten an topeu večer v njega spomin. An tudi zahvala za vse kar nam je dau.

s prve strani

Ce se ostanemo pri tistih, ki so v nediejo na sejmu “udobil”, na nieko vižo lahko dijemo, de so an tisti od kulturnega društva Rečan, saj so po dugem cajtu dobil spet strieho nad glavo. Kamun je postroju telovadnica. An kulturno življenje v rečanski dolini lahko nazaj oživieje, pa tudi družabnost an parjateljstvo se lahko obnovi, saj je bila telovadnica nimar tudiprostor, kjer se zbierat an za praznovat. Ce se dan vidi od jutra, se niemajo ki bat, saj se je v saboto an nediejo zbralo pru lepo število ljudi.

Lepuo, zlo lepuo je

Srečanje

An dan
sma se srečala
in ku veliki vietar si
stopnu
tu moje življenje.

Od tekrat
Te niesam vic pustiu
in nimar Te iščen
kjer Ti si moje veseje
mir in ljubezan.

Vsako jutro
se zbudim z upanjem
na Te
ti si moja njiva,
ki z ljubeznijo siejem
in z veliko zahvalo
zanjem.

Bodi nimar z mano
ti si za me
luč, ki sviet
in roka, ki z
ljubeznijo
me vodi po pot
življenja.

besiede: Giacomo
Canalaz
glasba: Pichi

bluo, de se je vse nazaj začelo v imenu Checca an v duhu manifestacije, ki jo je puno ljubiu an je puno sjau, de bo se napri rasla.

Pa varnimo se na 27 senjam. Lietos je bluo osem novih piesmi. Mimo tistih, ki so udobile, naj povemo še, de smo poslušal se intimistično piesam “Naco luna je svetila”, besiede Linca Pisku, glasba Alessandro Bertossin, ki jo je zapiela Lia Bront, “Jesen”, ki jo je napisu Aldo Klodič, zapieu pa Valerio Bergnach. “Drugi stran magle” je naslov piesmi Daniele Capra, ki jo je tudi sam zapieu, “Piesam za te” je dielo starrega prijatelja sejma Luciana Feletig, zapiela jo je Anita, pomagala ji je Margherita. Zadnja piesam je bila “Pesem ljubezni”, ki jo je napisala Carla Franzolini, zapiel an zlo lepuo so jo pod nje vodstvom tisti od zbora Pomlad iz Podbuniesca an Sv. Gotarda.

La poesia occasione di nuovi incontri

“Različni jeziki - Linguaggi diversi” è un sottile libretto pubblicato dal circolo Ivan Trinko di Cividale in cui sono raccolte poesie di quattro poeti sloveni (Primož Čučnik, Taja Kramberger, Peter Semolič e Ales Šteger) tradotte in italiano, bulgaro ed ungherese. Apre uno spiraglio sulla nuova poesia slovena, ma in realtà è molto di più come abbiamo potuto renderci conto, venerdì 6 dicembre, alla presentazione della pubblicazione a S. Pietro al Natisono. Perché è la testimonianza che nella poesia ci sono nuove possibilità di incontro.

La traduzione non significa soltanto passaggio da una lingua all'al-

tra, ma da un sistema culturale all'altro. E può unire persone, lingue e sistemi culturali diversi. Questi incontri sono molto fecondi e lo ha dimostrato il laboratorio di traduzione tenutosi l'anno scorso a Topolò e coordinato da Michele Obit che ha curato anche la redazione del libro dov'è raccolto il frutto di quel lavoro. Nella sua veste di presidente del circolo Ivan Trinko, venerdì a S. Pietro, ha introdotto una riflessione davvero stimolante a cui hanno contribuito anche i poeti Luciano Paronetto e Taja Kramberger. Entrambi si sono soffermati sulla ricca esperienza del laboratorio di traduzioni che ha pre-



Luciano Paronetto, Michele Obit, Taja Kramberger e Gašper Malej

so il via a Medana nel 1998, l'anno dopo si è tenuto in Bulgaria, poi in Ungheria, l'anno scorso a Topolò e quest'anno ad Ancarano.

MALI TONČIČ NOČE BITI «SCLAV»

Zapisano ob stoletnici priključitve Beneške Slovenije v Italiji

“Vse kaže, da se jim zelo mudi in prav imajo, ce pomislimo, kako so nas imeli za norca, kako so nas vlačili za nos razni uradniki, ker nismo razumeli italijanskega jezika. Bolje in prej, ko se bodo naučili italijansčine, prej nam bodo pomagali. Saj se ne moreš nikamor ganiti, saj si ne moreš pomagati, ce ne znaš italijansko. Vemo, da vas stari drugače misli in z njim se neka-

teri, a nimajo prav. Ce hočeš v službo, moraš znati italijansko. Od naših ljudi ni prišel nobeden do važne službe, ker ni znal italijansko. Ce se to sedaj popravlja, moramo biti samo zadovoljni in hvaležni. Gorje tebi, ce boš pokazala, da ti ni mar za italijansko solo!”

Tako in drugače so ji govorile razne “babice” iz vasi. Tudi v njej sta se začela bojevati materinsko čustvo

do otroka in razum. Sama ni vedela, kaj bi storila.

Opoldne je dobila brzojavko, v kateri ji je direktor sporočil, da je sin pobegnil iz zavoda. Prosil jo je, naj mu nemudoma sporoči, ce je prišel domov. Odločitev je padla! Sina bo spet peljala v zavod, a samo ona ve, koliko jo stane ta odločitev. Ko je sporočila otroku sklep, je imela solzne oči.

Sin je sprejel ta sklep

molče. Niti besede ni zinil. To je mater se bolj zaboletu. Pričakovala je, da bo jokala, se upiral, prosil. Nič. Se oglasil se ni. Vrnitev v zavod je sprejel kot zalostno usodo, ki ga je zadela. Zdej se mu je zdel tudi beg nespameten. Pomislil je, da je premajhen, da bi se upiral krivici. Drugi dan je odpotoval z materjo molče. Vse to jo je strašno bolelo. Mislila je, da ji bo srce počilo. V njem ni več čutila takšne bolečine že od tistega strasnega, usodnega dne, ko so ji sporočili novico, da je mož padel na ruski fronti. Sama ni bila gotova, ce pravilno ravna.

Ko sta vstopila v zavod,

jima je bilo takoj sporočeno, da ju čaka direktor. Mati je bila pripravljena braniti svojega sina, ako ga bo direktor preveč osteval in karal zaradi pobega, vendar je bil ta, proti vsakemu pričakovanju, manj oster, kot bi bil sicer lahko. Ko ju je povabil, naj sedeta, se je obrnil proti Tončiču in dejal:

“Ah, dečko, dečko! Napravil si nespameten korak! Mi smo tu, da pomagamo tebi in taksnim, kot si ti. Ako tega ne priznate, kar je najmanj, kar vam lahko očitamo, je nehvaležnost. V tem zavodu, kakor po vseh zavodih sveta, mora biti notranja disciplina, katera velja

za vse gojence enako. Proti gojencem, ki je ne spoštujemo, imamo ukor. Za večje, za resne prestopke pa imamo izključitev, izgon iz zavoda. Nikakor pa ne moremo dopuščati pobegov, ker to ruši ugled in dobro ime naše ustanove. V upanju in prepričanju, da ne boš nikoli več kaj podobnega napravil, ti odpustamo tvojo neumnost in ne bomo proti tebi ukrepali disciplinsko. Hočemo ti biti dobri. Iz tebe želimo napraviti moža, ki bo sposoben prevzeti jutri svoj prostor, svoj odgovorni položaj v naši družbi. Pojdi in pridno uči se!”

Izidor Predan
gre naprej - 11

Stavkali uslužbenci deželnega sedeža RAI

Rim ne spoštuje obvez do manjšin

Prejšnji teden so stavkali uslužbenci deželnega sedeža RAI v Furlaniji-Juljski krajini. Novinarji, ki imajo v ustanovi poseben oddelek, so jim izrazili solidarnost. Stavkali so tako italijanski kot slovenski delavci. Kateri pa so razlogi za stavko?

Dejstvo je, da vsedržavna ustanova RAI krči prispevke vsem deželnim sedežem. Glede tržaškega sedeža pa v Rimu preprosto ne upoštevajo, da je RAI v FJK večjezična postaja. Že zakon o zaščiti jezikovnih skupnosti št. 482 jasno piše, da morajo jezikovne manjšine razpolagati z informativnimi sredstvi v lastnem jeziku. Za Furlanijo-Juljsko krajino to pomeni, da morajo razpolagati z lastnimi oddajami Slovenci, Furlani in Nemci v Kanalski dolini.

Slovinci bi morali slišati in videti slovenske radijske in televizijske programe povsod, kjer so naseljeni. To pa se, kot vemo, ne dogaja.

Dejstva so torej preprosta. RAI in država krčita osebe in sredstva. Slovenski programi nimajo več polnomočnega direktorja, kot je bilo nekoč. Upokoje ne uslužbenca ne nadomeščajo z novimi. Slišnost in vidnost programov je v videmski pokrajini ista kot pred leti, medtem smo poslušali nesteto obljub. Novinarske ekipe (italijanske in slovenske) s težavo dobijo dovoljenje, da se lahko pomaknejo v sosednji državi,

kjer se dogaja marsikaj zanimivega za našo deželo itd. Vse torej kaže, da v Rimu le čakajo, da deželni sedež RAI v Furlaniji-Juljski krajini izgore kot sveča...

Glede omenjenih problemov in neizpolnjenih obljub na sedežu RAI v Trstu sta poslala posebno pismo predsedniku republike predsednik SKGZ Rudi Pavšič in predsednik SSO Sergij Pahor. Obrnila sta se na Ciampija, ker je slednji že 23. julija letos v svojem na-

stopu v parlamentu jasno izpostavil potrebo po pluralizmu v javni radiotelevizijski hiši. Pluralizem pa ni le političen, ampak tudi kulturni in jezikovni. Nova konvencija med državo in RAI bi morala izpostaviti to dejstvo.

Kaže pa, da se tudi pri konvenciji hudo zapleta. Zato je nastopil sam videmski župan Cecotti. Manjšine so pač trn v peti desnorske vlade in zato s težavo desežejo karkoli...



Hotel Val Resia a Prato - Ravanca

Da lunedì 9 dicembre dopo 35 anni di attività

Chiude il "Val Resia"

Da lunedì 9 dicembre gli abitanti della Val Resia hanno perso quello che era un punto di ritrovo, un punto di riferimento per abitanti e turisti, per il Centro visite del parco e per le numerose associazioni che operano in valle. Con queste parole alcuni resiani danno l'annuncio della chiusura dell'Albergo Val Resia.

Dopo trentacinque anni

di attività, gestito dalla famiglie Fiorillo e Tosoni, e nel momento in cui è vivo ed acceso il dibattito sul perchè la montagna muore, proseguono, anche l'ultimo albergo della valle chiude i battenti.

Negli anni 1960 - 1970 a Prato di Resia c'erano due alberghi, una locanda, numerose osterie ed abitazioni con alloggio.



Zgodba o kozlostrelcih

Ljudski pregovor pravi, da najbolj zabitemu kmetu zraste najdebelejši krompir. Če pogledamo na sceno uspešnežev, se zdi ljudska modrost ponovno pravila.

Nima na primer smisla dodatno komentirati Berlusconijskih besed, naj delavci Fiata v dopolnilni blagajni zaokrožijo skromen dopolnilni prispevek z delom na črno. Človek se samo sprašuje, kako lahko odlično uspeva nekdo, ki v resnici pozna malo stvari, a svoj nič prodaja za zlato. Tak tip svojega neznanja ne skriva in prav nič ga ni sram, če kot ministrski predsednik svetuje svojim državljanom, naj ne spoštujejo zakonov. Morda pa tiči zajec prav v tem grmu, kjer sta cepljena nevednost in nesramnost.

V bistvu lahko tudi pri manj kričočih in slavnih primerih ugotovimo, kako je recept za uspeh v blaženi nevednosti, v zvitosti in v neobremenjeni nesramnosti. Beseda nesramnost je

celo zgrešena. Kdor se kot pav hvali, da malo ve in se prav nič ne sramuje, če ustrelji kozla večjega od Matajurja, ta ni nesramen. Enostavno se ne sramuje samega sebe. Njegov jaz je tako razvit, da ga nič ne more zasenčiti. Ljudje pa občutimo določeno fascinacijo do ljudi, ki se iz srca smejejo v trenutku, ko bi se navadni smrtniki najraje pogrezni v zemljo.

Sam sem v svojem življenju spoznal marsikoga, ki je brez sramu počenjal nore stvari ali pa lagal in se pretvarjal, ne da bi se mu sploh poblisnilo, da je vsem jasno, kako laže. Spoznal sem, da so marsikateri vrline, ki so nas jih učili v osnovni šoli, prazna šara. "Uči se!" je na primer ena izmed takih. Pa se ti oni, ki se ni nikoli učil in je bil vedno v oslovski klopi, prikaže v odlični obleki in iz vseh zepov mu strlijo denarji. Se huje, kar diši po denarju.

Ker pišemo pretežno o politiki, je v njej majhnih

Berlusconijskih kar nekaj. Niso tako bogati, vendar so sposobni klatiti tolikšno neumnosti, da jih ne zmore niti zadnji vratar v kletnih vratih. Primer je lahko tržaški župan Dipiazza. V resnici je simpatičen. Ustrelil pa je toliko kozlov, da jih odnašajo iz pristanišča z velikimi kontejnerskimi ladjami. Nič ne de: tam na Občini je in celo drugič bo izvoljen. Tudi takojmenovani tretji pol je v resnici hecen. Na plan stopajo že zdavnaj potopljeni politiki iz prve republike. In glej ga zlomka: duhovi iz preteklosti, kak Carbone na primer ali Biasutti, spregovorijo in opazijo, da mnogo bolje opletajo z jezikom kot sedanji veljaki. Hec je prav v tem, da več ne veš, če so boljši lumpi ali zabiti. Najhujsa mesanica so lumpi in pametni, vendar je takih k sreči malo. Kljub temu niti opozicija ne zna se prav stegniti kril in zatemniti ljudi, ki ti iz najvišjih državnih položajev pravijo: kradi! In veseli so nad lastnimi izjavami. Kozlostrelce seveda ne najdeš le med mešetarji in politiki. Le ti so povsod: tudi v kulturi. Naj si kdo ne misli, da plemenite umetnosti in znanosti ne prikrivajo tudi kako suho lužo ali pošastno plitvino. Prav te pa znajo v pravem soncu najbolj zablesteti. Navadimo se torej...

PS.: Komentarja nisem napisal iz zavisti ali zato, ker bi o sebi mislil, da sem pametnejši. Ni mi pa še uspelo, da bi soseda prepričal, da se pod karoserijo moje stare alfe 145 skriva najnovejši ferarjev model. On mi odgovarja: "Čio, ali misliš, da sem mo..?" In jaz nisem predsednik vlade ali župan. Morda pa mi ne verjame prav zato.

Glasbena šola iz Špetra

vabi na

BOŽIČNI KONCERT

ki bo v četrtek 19. decembra ob 18.30. uri v dvorani občine Grmek pri Hlodiču

La Banca di Cividale apre uno sportello

Borsa di Lubiana, cresce l'interesse

In previsione dell'ingresso della vicina Slovenia in Europa e dopo l'integrazione della Kmečka banka di Gorizia, la Banca di Cividale ha avviato due significative operazioni che vanno nel senso dell'integrazione economica. Le ha annunciate il direttore generale Nereo Terreran. La prima riguarda la Borsa valori di Lubiana dove sono trattate 34 delle maggiori società in Slovenia. La borsa segna performance sostentissime, segnando un più 57 per cento nel 2002. Risultato impensabile in questi tempi nell'Europa della moneta unica.

La Banca di Cividale aprirà dunque un nuovo servizio di negoziazione

di titoli azionari sulla Borsa slovena. Un Borsino sarà aperto nella sede di Gorizia con personale bilingue. Da tutte le filiali si potrà inoltrare il proprio ordine di compravendita allo "Ljubljana Stock Exchange". Le attività di brokeraggio saranno svolte sulla base di un accordo con la Nuova Ljubljanska Banka.

L'altro passo verso una più intensa collaborazione in vista dell'ingresso della Slovenia nella UE è la partecipazione ad un investimento di 2,5 milioni di euro che l'azienda Breda Italia di Gorizia, produttrice di areosol ed altri apparecchi elettromedicali, sta per effettuare in Slovenia.

V seznamu 15 občin iz naše pokrajine

Paritetni odbor vzel vpoštev 27 občin v FJK

s prve strani

V seznam so člani paritetnega odbora prejšnji teden vključili 27 občin.

Iz tržaške pokrajine so v seznamu naslednje občine: **Deviň - Nabrezina, Repentabor, Dolina, Zgonik in Milje.**

Iz goriške pokrajine so v seznamu občine: **Krmin, Doberdob, Trzič, Ronke, Steverjan, Sovodnje in sama Gorica.**

Iz videmske pokrajine so v seznamu krajev, kjer naj se izvajajo določila zaščitnega zakona, naslednje občine: **Dreka, Fojda, Grmek, Neme, Srednje, Tipana, Tavorjana, Podbonesec, Špeter Slovenov, Sovodnje, Rezija, Sveti Lenart, Bardo, Naborjet in Prapro-**

tno.

Seznam mora Odbor poslati v Rim, kjer naj ga z odlokom odobri predsednik republike Carlo Azeglio Ciampi.

V omenjenem seznamu manjkajo nekatere občine iz videmske pokrajine, kot sta Ahten in Trbiz.

Najočitnejša pa je odsotnost Trsta, od koder občinski svetovanci niso se poslali nobene prošnje za vpis v seznam.

Naj bralce opozorimo, da je za prošnjo po zakonu dovolj ena tretjina svetovalcev, kar pomeni, da bi za občino Trst zadostovali podpisi svetovalcev opozicije v palači Miheca in Jakca na trgu Unità.

Con le Krivapete alla scoperta delle Valli del Natisone

"Seguendo le Krivapete... alla scoperta delle Valli del Natisone". Questo è il titolo del libro realizzato dal Consorzio Aregno nell'ambito del programma Leader II ed edito

Gal, gli Atti in comune

Il Gal di S. Pietro al Natisone informa che i volumi "Atti di un percorso partecipativo" in cui è raccolta tutta la documentazione del Forum di sviluppo locale sono a disposizione per i cittadini delle Valli del Natisone. Ognuno potrà ritirarlo presso il suo comune di residenza a partire dal 15 dicembre.

dalla Cooperativa Alea editrice di Cividale che verrà presentato nella sala consigliare di San Pietro al Natisone venerdì 13 dicembre alle ore 20. Prenderà parte alla serata anche la vicepresidente della giunta regionale Alessandra Guerra.

Attraverso il racconto di alcune Krivapete, presentato in tre lingue, i lettori possono scoprire i diversi aspetti del territorio delle Valli del Natisone. Autori dei testi sono Giovanni Corren, Giorgio Banchig, Renzo Ruclì, Giuseppe Pellarini, Ziva Gruden e Marina Cernetig. Molto ricco è il materiale fotografico.

Nel corso della serata le Valli del Natisone verranno presentate con alcuni canti e letture.

Il salone di Luisa Loszach a Cividale festeggia i cinque lustri

Venticinque anni per una bella impresa

La tua, Luisa, è stata una scelta?

“Una volta o eri bravissimo a scuola o sceglievi un mestiere, io avevo delle prospettive artistiche, mi sarebbe piaciuto fare mosaico, ma poi ho abbandonato l'idea ed ho scelto di diventare parrucchiera.”

Come è stato l'inizio?

“Non ho mai voluto lavorare come le altre, fare i bigodini e poi aspettare leggendo il giornale, ho cominciato a guardarmi intorno, ad aggiornarmi, sacrificando anche serate e domeniche”.

Ora c'è una decina di persone che lavorano con te...

“Sì, pensando alle tante persone che collaborano e hanno collaborato con me, ho sempre creduto che la cosa fondamentale sia riuscire a formare un gruppo, è una delle cose che a me sta a cuore, se non si va d'accordo è brutto lavorare assieme”.

Venticinque anni di azienda, un bel traguardo per Luisa Loszach, di Seuzza di Grimacco, che a Cividale è un'istituzione nel settore delle acconciature. Cinque lustri e, ancora prima, sei anni di lavoro presso altri negozi, di apprendistato, anche se Luisa fa dell'aggiornamento continuo la propria forza. Ha cominciato con la sorella Federica e con l'amica Maria, che le sono ancora accanto. Nel frattempo molte altre parrucchiere si sono avvicinate nel suo negozio, che al momento ne conta una decina. Un'azienda a tutti gli effetti.



Sono cambiate le esigenze dei clienti in questi

anni? “Sono cambiate. Se pri-

ma si guardava solo al taglio, o all'ultima moda, a-

desso devi essere una sorta di 'medico del capello', ca-

pire le problematiche, sapere trattare i capelli anche dal punto di vista curativo”.

Da imprenditrice, come hai visto cambiare le Valli del Natisone in questi anni?

“Devo dire che sono rimasta un po' delusa dai giovani, che secondo me avrebbero tante risorse, ma non sono dotati di abbastanza spregiudicatezza per metterle in pratica. E' ovvio, comunque, che dei cambiamenti ci sono stati, nelle Valli, lo dimostrano gli incontri di quest'ultimo anno organizzati dal Natisone gal, a cui mi sarebbe piaciuto partecipare”.

Per i 25 anni del negozio di acconciature, Luisa ha organizzato per domenica 15, alle 18, nella propria sede, un rinfresco che sarà l'occasione per incontrare collaboratori vecchi e nuovi della fortunata azienda nonché i clienti. (m.o.)

Na pobudo kulturnega društva Rečan an Lieške fare

Devetica Božična

Začne se 15. dičemberja v Platcu, nje pot se zapre 23. v Sevc

Kulturno društvo Rečan an Lieška fara so napravili an lietos že tradicionalno Devetico po vaseh garmiskega kamuna. Ne od hiše do hiše, od družine do družine ku ankrat, pač pa od vasi do vasi. Takuo se vsa lieška cerkvena skupnost kupe parpravja za Božič.

Devetica Božična se lietos začne v nediejo 15. dičemberja v Platcu, v stari mlekarici; bojo molile Loretta an Rosina Zefcove, Stefania Mateuzacova; zbirališče par Znamunji.

V pandiejak 16. dičemberja bo v Dolenjem Garmaku v Cekovi hiši. Bojo molile Tonina, Maria an Antonella Cekove. Zbirališče par Znamunji.

V torak 17. dičemberja iz Lies do Hlocija, molile bojo v hiši Peginovi Teresa Peginova, Ljuba Kejacova an Mirella Katinčna).

V sriedo 18. dičemberja v Podlaku. V hiši Buculajovi bojo molile Diana Buculajova, Teresa Bledcova an Erika Kokočova. Zbirališče dol par Jaslicah.

V četartak 19. dičemberja bo na Zve-

rinču, v hiši Pekni bojo molile Mariucci Mizertna, Gemma Simanova an Ernesta Juožulnova. Zbirališče bo dol par Znamunji.

V petak 20. dičemberja v Topoluovem, molile bojo v Znidarjovi hiši Romilda Znidariova, Angela Vanoužova an Antonella Pihuova. Zbirališče dol par Znamunji.

V saboto 21. dičemberja bo v Gorenji Kozci. V Zuančerjovi hiši bojo molile Andreina Dortih, Fabrizio Simulnu, Giorgietta Zuančerjova. Zbirališče dol par Znamunji.

V nediejo 22. dičemberja puode iz Gorenjega do Dolenjega Barda. Molile bojo v hiši Uršni Rosina Tonova, Lidia Uršna an Justina Vižna.

V pandiejak 23. dičemberja, zadnji dan v Seuc, v hiši Tarbjanovi bojo molile Dora an Margherita Tarbjanove an Dela Matijacova.

Precesja začne usako večer ob 20.00 uri, samuo du Kosci začne ob 19.30, kier potlè bo Božični koncert.

Koj nin pravejo naši te stari

Za Sinto Lücijo

To nūno Marcelino tu-w Osojanë bila pobarala Silvana

(Silvana bila pobarala to nūno Marcelino tu-w Osojanë, da koj ni so dělali naši jüdi za Sinto Lücijo)

S.: Näs somö paršle ta-w Osojanë nu samö paršle nalëst no nūno ka mšlin, da wse wžë znatä, no nūno, ka na nan pravi pravi-ce, storje, kaku jë bila na-ša Rezija, kaku so bili na-ši ti stari jüdi; anu näs somö paršle jo nalëst anu tö itaku löpu görkic'u ö-kul tagä spugerta lezdë, jüdi muji, za prow ja ba na vilazala bajte.

Ja si nu malu zmärlä ma, injän jä çon löpu, löpu, löpu sa wëufnut gorë na mizo lezdë anu jä çon dät drët bisido ti nūne Marcelini. Kaku stë nünä, stë görkä kej?

M.: Ä si görkä baštanca anu löpu stojin anu ä sludawän wsa ta jüde, ka ma znaö anu pa ti, ka ni na ma znaö. Alora ä ba tëlä pravet kej görë po Sinta Lücije, ka na mi pravilä ma babä prit, ma ä vin köj na dvi baside. Alora ni so hodile w armärk prit anu ziz korbo anu dö za Oblazän, tö karë dölu, dölu w Püsjo Väs, ni so g'ale da Püsjo Väs, invëce injän dimö dölu w...

S.: Venzone.

M.:Venčun, Venčone, Venzone, anu prit Püsjä Väs. Alora, slä dölu ma mate ziz korbo anu, na bo bilä paalä pa migä braträ Vidä anu na ni mëlä süä za prät anu na hodilä na posorbo izdë, anu kadä ni so mogle ji posodet an kadä ni niso mogle pa ji

posodet. Ma karë ças, ko dan ë račë, da na mören ti posodet ka doparan sa nīmä kuraže tet barät spet. Alora na raklä: “Da hej ka ko bo parsol armäk män tet ä, na raklä, ziz korbo dölu w Püsjo Väs vidët da çe män morët parnastet dan soj gorë, çe lüh ji nalizën nu bo mëlä kake fränk ta-nu w goofe”. Alora na slä ziz korbo anu na küpilä tö ka na mëlä küpet, ma na küpilä pa soj ti za prät; però soj tö ni bil ti di plastika ka mamö injän, tö bil ta prave soj.

S.: Ta lësän, në?

M.: Ta lësane, anu pa tazël, anu mël löpu roka za wzet, nu löpu narët; dan lipe, lipe növe soj. Tadej tö pa slu h miše anu tö popülu kej, anu tö ë parslu gorë tadej počasu, počasu anu na parslä: na slä ka bilä nuç anu na parslä, ka bilä spet nuç.

S.: Nūna Marcelina ja vin, ka mo mati mi pravila, da koj ti naši jüdi so hudili w Santo Lücijo, da utruce ta-par hiši ni so čakali rüde kej. Ko ba stë čakala vi, da ni wan parnasitë?

M.: Be! Na parnaslä kake koločëc anu družagä nīkar vec'; kake orëha, ma somö mële mi tu-w hiše; abukicä somö mële rüde kirë, tö bilu tö ta-par hiše, magare no stüane, ma tö bilu. Ni so nan dale o po ni pote o po ti drüge, perke ni bilu palanka za küpet.

S.: Ma, çüjtë, çüjtë! Nistë čakala nu malu nagä mandolata o ta mandolone, ka ni so prodajali pa ta-na Ravanci, ta-par ti

nūni Luciji?

M.: Ojmë!, Du ba znol mondulati itadej!

S.: Kaku ni so hudili; vi stä raklä, da ni so šle pujuütrëh anu parhajali zvečara. Kucë ba ni so šle dölu?

M.: Po nogäh. Anu ni bilu mugu kurjera, lubö koj; po nogäh drët dölu anu ta-dölë ni so šle h miše anu dopu bil merkat an ni so si küpile anu ni so paršle spet na gorë, ka ni so hodile, veramente, karë, karë jüde w Santo Lücjo.

Pa ti šubaške, pa ti biske, pa ti ravenske, ma në itaku te ta-na Ravance; somö bile bö ti osöjske, ti šubaške anu ti biske karjë za hodet, ä ba tëlä račet, na vin çe tö rawnu itaku.

S.: Nūna Marcelina jä ba tēla was barat, ja vin da pa ta-na Sulbici bila na statua od Sinte Lücje...

M.: G'ö, g'ö, g'ö.

S.: ...ma zakoj ni so hudili fis dö w Püsjo Väs w pardun, çe ta-dölë jë Santa Anježa?

M.: G'ö, ma ni so hodile, ka bö dalëc ni so šle po nogäh prit, bö tö bilu, da tö bö devot, da tö bö eh!...

S.: No merit.

M.: Meret, na valikä ric tet po nogäh.

Anu pa nešnji din tu-w Püsji Vase ni radë čakajo Rozajane. Pa litus tu-w našamu kumūno se mörë barät dan biljët za mörët wzet te din na Sveto Lücjo tu-w Püsji Vase dan plät tröp za jëst anu se ogrët.

LN

V dvorani Italia bo odprt do 22. decembra - Bogat izbor slovenskih izdaj

V Krminu prodajni sejem knjige

Revija Galeb, ki deluje v okviru zadruga Novi Matajur je komaj izdala tri nove knjige za otroke in sicer “Počasni pes Muf” Tatjana Kokalj, ki jo je ilustrirala Magda Starec Tavčar, “Muckovi copatki” Janca Bitenca, ki jo je ilustrirala Mojca Cerjak in “Zlati rog”. Marka Kravosa z ilustracijami Klavdija Palčiča. Vse tri so skupaj z drugimi otroškimi izdajami zadruga Novi Matajur in revije Galeb na obsežni prodajni razstavi knjig majhnih deželnih založb, ki so jo letos spet priredili v Krminu pod naslovom Colibri.

Promocijo krajevnih za-



ložb in koristen knjižnji sejem pred božičnimi prazniki je letos popestril in obogatil Livio Sossi, ki je pojem za otroško književnost v italijanskem merilu.

V okviru sejma je bilo v nedeljo 8. decembra tudi zelo prijetno in zanimivo srečanje z avtorjem Mar-

kom Kravosom, ki je spregovoril o svojem odnosu do pravljicnega sveta in do otroka, ki je v njem. Na pogovoru z njim sta sodelovala tudi urednica Majda Zeleznik in sam Sossi (na sliki).

Prodajni sejem bo odprt do 22. decembra.

RISULTATI**1. CATEGORIA**

Nimis - Valnatisone

2-2

3. CATEGORIA

Stella azzurra - Savognese

3-1

JUNIORES

Valnatisone - Rivignano

2-0

ALLIEVI

Valnatisone - Com. Lestizza

3-1

GIOVANISSIMI

Savorgnanese - Valnatisone

4-0

PULCINI

Audace/A - Centro sedia/A

1-2

Audace/B - Centro sedia/B

3-1

AMATORI

Gorizzza - Real Filpa

0-1

Valli Natisone - Ziracco

2-1

Brigata brovada - Pol. Valnatisone

1-3

Osteria al Colovrat - Racchiuso

4-3

CALCETTO

Merenderos - Paluzza

4-5

Paradiso dei golosi - PV2 Rualis

5-5

Il santo e il lupo - Bronx team

5-5

PROSSIMO TURNO**1. CATEGORIA**

Valnatisone - Union Nogaredo

3. CATEGORIA

Savognese - Cormor

S: Gottardo - Audace

JUNIORES

Palmanova - Valnatisone

ALLIEVI

Moimacco - Valnatisone

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Virtus Manzanese

AMATORI

Chiasiellis - Real Filpa

Valli Natisone - Ediltomat

Osteria al Colovrat riposo

Pol. Valnatisone - S. Lorenzo

CLASSIFICHE**1. CATEGORIA**

Tricesimo 30; Flumignano 25; Riviera 22; Buttrio 19; Ancona 18; Valnatisone, Tre Stelle 17; Com. Faedis, Risanese 16; Lumignacco, Nimis 15; Tarcentina 14; Colloredo 13; Union Nogaredo, Buonacquisto 9; Trivignano 7.

3. CATEGORIA

Stella Azzurra 22; Fulgor 19; Moimacco

17; Fortissimi, Ciseriis 15; Cormor 14; Bearzi, Gaglianese 11; Savorgnanese 8; Libero Atletico Rizzi 7; Savognese 6; S. Gottardo 3; Audace 2.

JUNIORES

Tolmezzo 27; Com. Pozzuolo 25; Palmanova 22; Pagnacco 21; Union 91 20; Cividalese 20; Pro Fagagna 18; Valnatisone 17; Manzanese 16; Tricesimo 14; Gemonese 11; Rivignano 8; Gonars 4; Centro sedia 3.

ALLIEVI

Valnatisone 27; Moimacco 21; Tavagnacco 20; Cussignacco 19; Buttrio, Virtus Manzanese 18; Com. Lestizza 17; Tre Stelle 15; Com. Faedis 14; S. Gottardo 12; Centrosedia 11; Chiavris 10; Gaglianese 8; Com. Pozzuolo 6; Buonacquisto 0.

GIOVANISSIMI

Virtus Manzanese 30; Serenissima 26;

Com. Pozzuolo 25; S. Gottardo 24; Centrosedia 19; Pasian di Prato, Torreatese 17; Gaglianese 13; Valnatisone 12; Sette Spighe 11 Tre Stelle 8; Fortissimi, Savorgnanese 7; Azzurra 4; Assosangiorgina 1.

AMATORI (ECCELLENZA)

Bar Corrado 13; Valli del Natisone 12; Ottica L'occhiale, Warriors, Ziracco 11; Real Filpa Pulfero 10; Gorizzza, Mereto di Capito, Ediltomat, Termokey 9; Gorizzza 8; Manzano 6; Al Cantinon 4; Chiasiellis 4; Baby Color 3.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Dinamo Korda 12; Birreria da Marco 12; Osteria al Colovrat 11; All'Ancona, Millennium 8; Racchiuso, S. Lorenzo, Gunners 8; Polisportiva Valnatisone, Bar agli amici 3; Ravosa 2.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.

Nel campionato amatoriale di Eccellenza superato lo Ziracco

Škrati al comando

L'Osteria al Colovrat è ritornata alla vittoria superando il Racchiuso Nel derby di calcetto pareggio tra Il santo ed il lupo e il Bronx team

La Valnatisone ha continuato la sua serie positiva di risultati ritornando a casa imbattuta dalla trasferta di Nimis. Passati per primi in vantaggio con la rete messa a segno da Quercio, i ragazzi guidati da Fulvio Degrassi sono stati raggiunti e superati dai padroni di casa. Nella ripresa i valligiani hanno pareggiato con Lorenzini, sprecando in seguito diverse palle gol.

In Terza categoria l'Audace ha riposato, mentre la Savognese ha perso ad Attimis con la capolista Stella Azzurra. La rete dei gialloblu di Cantoni è stata messa a segno da Buzzi che in precedenza aveva fallito un calcio di rigore.

Pronto riscatto degli Juniores della Valnatisone

che hanno superato il Rivignano. Le due reti dei ragazzi allenati da Baulini sono state realizzate nella prima frazione di gioco da Suber ed Andrea Dugaro. Sabato con la gara a Palmanova si concluderà il girone di andata.

Gli Allievi della Valnatisone hanno faticato per avere ragione della Comunale Lestizza. La gara disturbata dal vento ha visto i ragazzi guidati da Chiarandini andare a segno con Claudio Dorbolò, raddoppiando in seguito grazie alla rete siglata da Mattia Iuretig. Gli udinesi accorciavano le distanze. Nella ripresa su punizione calciata da D'Odorico arrivava per i sanpietrini la rete della tranquillità.

Dopo la vittoria sull'Assosangiorgina i Giovanissimi della Valnatisone sono stati castigati a Savorgnano.

Gli Esordienti hanno giocato a Pradamano la prima delle due amichevoli previste prima della pausa natalizia. Nel finale della partita i ragazzi guidati da Renzo Chiarandini hanno vinto grazie ad un rigore trasformato da Vogrig e al gol di Polverino.

La formazione A dei Pulcini dell'Audace di S. Leonardo, ha perso con il Centrosedia, sbagliando molto in fase conclusiva. La rete della bandiera è stata realizzata da Riccardo Miano. La squadra B con la doppietta di Federico Bait ed il gol di Michele Oviszsch ha chiuso il girone di andata con un successo.

Nel campionato di Eccellenza amatoriale il Real Filpa ha vinto a Gorizzza con la rete messa a segno nel primo tempo da Alen Dzuzdanović. La Valli del Natisone ha conquistato la vetta della classifica con il successo ottenuto alle spese dello Ziracco. Per gli Škrati sono andati a segno Congiu e lo sloveno Kavčić che ha centrato poi una traversa.

In Seconda categoria l'Osteria al Colovrat è ritornata al successo superando il Racchiuso. I ragazzi del presidente Roberto Tomasetig sono andati a segno con Qualla, Iuretig, Martinig e Cristian Specogna.

Vittoria esterna ad Udine della Polisportiva Valnatisone di Cividale sulla Brigata Brovada. I ducali di Pietro Boer hanno vinto grazie alle reti messe a segno da Petrizzo, Nigro e Ruggero Dominici.

Nel campionato di Eccellenza di calcetto sconfitti i Merenderos andati in gol con Corredig, Petricig, Emiliano Dorbolò e Nicola Sturam.

In Seconda categoria il Paradiso dei golosi grazie alla doppietta di David Specogna, alle reti di Bassetto e Marseu ed un autogol ha pareggiato con la PV2 Rualis.

Infine il derby tra Il santo e il lupo ed il Bronx team si è chiuso con un risultato di parità. A segno per Il santo e il lupo Clarig (doppietta), Birtig, Peddis e Carlig. Per gli avversari tripletta di Matteo Trinco e doppietta di Bergnach.

Paolo Caffi

Rossi campione regionale di maratona



Rossi, Bucovaz e De Faccio

Ottime prove dei podisti valligiani alla Maratona e 1/2 Maratona di Gorizia, con i percorsi a cavallo del confine italo-sloveno.

Nella gara principale va segnalata la prestazione di Giovanni Rossi che ha conquistato il titolo di campione regionale della categoria M. 50 della FIDAL. L'atleta di Pontecacco con il tempo di 3h1'12" si è classificato al 39. posto.

Una grande performance per Ivano De Faccio di Azzida che ha fornito la sua migliore prestazione personale, con il tempo di 2h59'14" che gli ha permesso di classificarsi 35.

assoluto. Una maiuscola prestazione anche quella realizzata da Graziano Vogrig, nativo di Savogna, che con il tempo di 4h20'40" è arrivato secondo nella categoria M60.

Mario Bucovaz di Liesa ha disputato la 1/2 Maratona, realizzando il tempo di 1h36'44" equivalente alla 165. piazza su 306 maratoneti arrivati al traguardo.

Il prossimo appuntamento per i podisti è per le giornate 13 e 14 dicembre ad Udine per la 24x24 nell'ambito della manifestazione benefica di "Teleton".

Per i Pulcini dell'Audace sfide di calcetto

Torneo di Natale a Cussignacco

E' iniziato ieri, mercoledì 11 dicembre a Cussignacco, il Torneo di Natale di calcetto per Pulcini, al quale partecipano le due formazioni dell'Audace. La prima giornata ha visto scendere in campo la squadra A contro l'Adrija di Nova Gorica, mentre la formazione B ha affrontato il Pagnacco/B.

Sabato 14 alle 15 l'Audace A si misurerà con il Pagnacco, mentre alle 15,30 la B sarà impegnata con il Real Feletto/B.

Il torneo proseguirà lunedì 16 in campo alle 18 Audace/A - Real Feletto, seguirà alle ore 18,30 la sfida tra Audace/B e Pasian di Prato.

Le semifinali si giocheranno mercoledì 18 e giovedì 19 dicembre, mentre le finali sono programmate

nella giornata di sabato 21 dicembre, a partire dalle ore 15.

Nella stessa giornata alle ore 19, la società del presidente Claudio Duriavig organizza la tradizionale "festa di Natale", con tombola, lotteria e premiazioni.

Ricordiamo agli appassionati del gioco della briscola, che proseguono nelle giornate del venerdì le gare ad otto coppie organizzate dalla società biancazzurra, dalle ore 20,30 nei Bar del comune di S. Leonardo. Domani ad Osgnetto presso il Bar da Giuliana; il 20 a Scrutto al Bar alla Posta; il 27 al Bar Centrale di Scrutto. Venerdì 3 gennaio 2003 a Zamir presso il Bar Boar's nest gran finale a 32-64 coppie con pasta-sciutta per tutti i partecipanti alle gare.

Le premiazioni durante la cena sociale del sodalizio ducale presieduto da Giuseppe Pausa

Il torneo del Circolo ippico ad una carnica

E' carnica la campionessa 2002 del Circolo ippico Friuli orientale. Durante la cena sociale del sodalizio cividalese il presidente Giuseppe Pausa, che festeggiava il decennale alla guida del circolo, ha incoronato Paola Fasiolo di Invillino che ha preceduto Andrea Luciani di Gorizia, Giovanni Schnabl di Ugovizza, Stefano Zompicchiatti di Cividale e Franco Levorato di Lison di Portogruaro



Božična devetica po vaseh Špietra

Parvo vičer v Tarpeču, zadnjo pa v Špietre

Devetica, naša navada molit devet dni pred Božičem pred podobo matere Božje po naših vaseh je tele zadnje lieta spet oživela. Za resnico poviedat, par kajšnim kraju se nie bla nikdar zgubila (v Hrastovijem, v Podsriednje, v Marsine...). Seveda, ne vič ku ankrat, kar so s podobo Marijê hodil od adne hise do druge v vasi an vsaka vas je imiela svojo Marijo, pa vseglj vasnjani so se z bieral v kajšnim kraju v vasi za molit posebne molitve, al v kapelici, al v stari mlekarinci, ki na diela vič...

Devetica je oživela tudi v špietarski fari an molil jo bojo tudi lietos.



Pogled na Klenje iz Klančiča

Začnejo v **nediejo 15.** dičemberja se zberejo v

Tarpeču, v družini Tinetta an Pie Chiabai. V **pandiejak 16.** bo v **Klenji**, v ciekvi svetega Sintoniha. V **torak 17.** bo v **Lipi**, le v ciekvi. V **sriedo 18.** bo v **Nokuli**, v družini Suber. V **petak 19.** v ciekvi v **Azli**. V **saboto 21.** v družini Dario Pittioni v **Sarzentu**. V **nediejo 22.** v **Mecani** par Jolandi an v **pandiejak 23.** v ciekvi v **Špietre**.

Devetica bo vsako vičer ob osmi, samuo tu nediejo 22. bo ob peti popudan.



Carmen, auguri per i tuoi 4... anni

Si dà il caso che anche Carmen (Fantini in Della Dora!) compia "ogni tanto" gli anni.

Recentemente ne ha compiuti 4... (mettete voi la cifra che volete sui puntini). Per i festeggiamenti si è "rifugiata" lassù, sul Matajur, al dom (o koča) della Planinska družina Benečije, che ha in lei ed il suo Gianpaolo due delle colonne portanti. Fra un brindisi ed un dolcetto, con il solenne taglio della torta, ha avuto il tempo di immortalare questo evento

importante con le sue gioie più grandi: Desirèe, Cristina e Debora (l'altra sua "gioia" è l'autore di questa foto).

Cara Carmen, a te gli auguri di un felice compleanno (non è mai troppo tardi) dagli altri del 195..., dagli amici e amiche della Planinska e da tutti quelli che vuoi tu!

(La prossima volta gli auguri te li faremo in sloveno perché siamo certi che, una parola oggi, una domani, imparerai anche questo!)



Učiteljca je dala an tema: "Kristus an midruz".

Perinac je takole napisu: "Tu nediejo, ist, muoj tata, moja mama, moja tetà an moja sestra smo sli runat an pic-nic. Na zelenim travnjace smo se veselo norčovali an ku je zazvonilo pudan, mama je stegnila an velik tava juč na rahlo travico. Položla je gor na anj vsake sort dobruote: petelinove stegna, peršut, salam, ser, štakanje, gubanco an strukje kuhane. Na zadnjo je venesla von s sporte tri jabuke: adno je dala tatu, adno teti an adno je pardaržala ona. Ist an moja sestra sma se pogledala tu oči an uskliknila: Kristus, an midruz?!?!?!

'No jutro Perinac, ku je sreču učiteljco ji je jau:

- Gospodična meštra, ist vas imam rad!
- Oh hvala Perinac, tudi ist te imam rada!
- Pa če je takuo, zaki se na ložema kupa?

- Nu, nu; Perinac, mene otroc mi niso useč!

- Nič slavega, gospodična meštra, pride rec, de lahko uzamete pirulo za jih na imiet!

Perinac je kadiu an cigaret zad za drugim, ku an Turak. An moža je ustavu an ironično ga je pokregu:

- Moreš imiet já al ne dvanajst liet an kadis, ku an mož.... ložemo, uadjo, de si ratu že tata...

- Oh ne, tiste na more bit, zatuo ki sem začeu ljubiti samuo dva miesca od tegà!

Perinac an njega mama sta sla v slaščičarno za kupit kiek dobrega za božične praznike.

- Pogledi Perinac, kajšne lepe pipine von s čokolade, veberi adno za te.

Prodajalka ga je poprašala:

- Al češ puobčja al čičico?

- Oh, rajs puobčja, ker bom imeu an kočic čokolade vič!

Spominski pohod

V saboto 16. novembra popudan, na petim spominskim pohodu, ki je biu na Krnu v spomin na vse tiste, ki so padli an umarli v parvi svetovni ujski na teli an na drugi strani meje, konfina, se je zbralo puno ljudi, med telimi so bli tudi predstavniki (rappresentanti) od Planinske družine Benečije.

Seveda, nie mu parmanjkat Livio, ki je biu, ku nimar, med te parvimi za

prit gor.

Na fotografiji videmo ta par njim, te parvega s čeparne roke, Borisa, ki je adan parjatel Planinske iz Gorice, ki je ratu že "na pu" pravi Benečan. Gor na Krnu so srečali puno slovenskih planincu, ki zvestuo parhajajo gor na Matajur an v naše kraje.

Za spominsko sliko so se parstavli pred fotografski aparat od Gianpaola Della Dora.



SPETER

Pogreb v vasi

V mieru je za venčno zaspala Gina Causero iz Špietra, buj poznana kot Romana.

V zalosti je pustila sinuove Giordana an Glauca, hči Loredano, brata, navuode an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v sriedo 11. dičemberja popudan v Špietre.

Ažla - Matajur Zbuogam Marija

Buog je poklicu h sebe Marijo Franz, uduovo Gognach. Umarla je v čedajškem špitale an je imiela je 87 liet.

Maria je bla iz Matajura, kupe z nje mozam, ki je biu Petar an je dielu kot maringon, sta sla živet v Azlo. Tle je zrasla njih družina an tele zadnje cajte jih je preziviela par hčeri Giovanni. Z nje smartjo je v zalost pustila njo, drugo hči Livio, zete Giorgia an Uga, navuode Diega, Cristiana, Flavia an Stefana an vso drugo zlahto.

Nje pogreb je biu torak 10. dičemberja popudan v Azli.

SOVODNJE

Lucio Marchig
13.12.99 - 13.12.02

Sono trascorsi tre anni da quando ci hai lasciati.

Con tanto amore ti ricordiamo i tuoi Anita, Daniele, Silvia, parenti ed amici tutti.

Una **santa messa** verrà celebrata **venerdì 13** alle **ore 18.30** nella chiesa di Savogna.



Tri lieta je slo napri, odkar nas je zapustu Luciano (Lucio) Marchig iz Sauodnje. Imeu je samuo 56 liet.

Z veliko ljubeznijo an zalostjo se zmislejo na anj Anita, Daniele, Silvia an vsi v družini an parjatelji.

Za Lucia zmolemo **par sveti maši**, ki bo v ciekvi v Sauodnji v **petak 13. ob 18.30 uri**.

Sauodnja
Giovanni Pagon
17.12.00-17.12.02

Martedì 17 saranno due anni che non sei più qui con noi, ma il ricordo di te è sempre vivo. Ci manchi tantissimo.

Con amore e tristezza

ti ricordano Maria e tutti i tuoi cari.

Dvie lieta od tegà si nas za venčno zapustu, pa si nimar v naših sarcih.

Z veliko ljubeznijo an zalostjo mislemo na te Maria an vsi toji te dragi.





Iz fotoalbuma naših noviču

V družini od Rine Jurčkove na Briegu (nje moč je biu Lino Biznarju, le iz tele vasi) se tele zadnje cajte gajajo vesele, zlo vesele stvari.

6. novemberja se ji je rodil nje parvi navuod, Leonardo, an za tuole se muore zahvalit hčeri Beatrice an zetu Renatu. Kak miesac priet je pa imiela noviče, saj se je oženila nje hči Dolores an takuo Massimo Gus - Partenu iz Lombaja je ratu nje zet.

Je ze lepuo, de an puob an 'na ceča se srečajo, se ljubijo an se oženejo. Se lieuš je za nas, de tel mladi par se je oženu go par svetim StuoBlanke, kjer

poroka je riedka stvar, an de zivi gor na Briegu, kjer Dolores z nje družino darzi tratorijo "Al Colovrat".

Na fotografiji videmo Dolores an Massima na dan njih poroke, na 14. septemberja, kar okuole njih se je zbralo puno zlahte an parjatelju an se z njim veselil.

Za jim uošcit vse narbuojse v njih življenju, pa tudi za jih zahvalit, de ostanajo tle, v Dreki, kjer nie malomanj vič mladih družin, so jim bli nardil pru lepa purtona, adnega na Lombaju an drugega pa gor na Briegu.

Se ankrat jim želmo vesele an srečno življenje.

Tina in Boštjan vse najboljše!

Tina je 'na ceča iz Kobarida, ki jo tle par nas, tle po Nediskih dolinah lepuo poznamo.

Moremo reč, de je tudi nomalo "beneška", saj uči naše otroke plavat vsako saboto že puno, puno cajta. Na varh tega hode vsako sriedo an petak pa v Spietar, kjer "sportniki" Planinske družine Benečije imajo telovadbo (palestra). Med 'no "hoja!" an adan "leva - desna - leva - desna" Tina nas lepuo uči tudi po sloviensko, mi njo

pa po beneško. Muormo reč, de se pru lepuo zastopemo!

Na 6. luja Tina je ratala žena zak se je oženila, takuo, ki moremo videt na fotografiji tle par kraj, an nje moč je an fajan puob iz Zage, Boštjan.

Ceglih je slo napri ze kak miesac, nie prepozno za de parjatelji od Planinske družine Benečije, pru vsi tisti, ki jih poznajo tle par nas, jim željo še ankrat puno sreče, zdravja, veseja an... otročicu!



Camilla je veseje za vso družino

"Tata an mama, kar so me sele čakal so študieral, kaka bom, kake oči an lase bom imiela, kamu bom podobna... kar sam se rodila so bli pru veseli, zak sam bla zdrava an ku an bonbonac.

An vsi tisti, ki me hodejo gledat pravejo, de sam liepa. Boh! Ist na viem še, ka pride reč liepa, viem samuo, de sam zlo vesela, kar me varjejo, kar z mano guorjo,

kar videm veseje tu oči v sieh tistih, ki so blizu menè. Sam vesela, kar drugi so veseli me videt, sam vesela, kar pravejo, de so veseli me imiet... Vi, ka' praveta? San sele mikena, saj sam se rodila na 15. novemberja, pa 'no rieč sam ze zastopila: de imiet kajšnega, ki te ima rad je narguorš bogatija na sviete, zatuo pošiljam an poljubček (bacino), vsiem tistim, ki me poznajo, de

bojo viedli, de an ist jih imiam puno rada an de sam pru vesela, de so želiel me imiet med njim."

Draga čičica, mi ti želmo, de bi bla vesela med nam an de tudi kar boš velika, boš imiela okuole sebe nimar puno ljudi, ki te bojo

imieli radi.

(Čičica, ki nam jo fotografija kaže kar se je kumi rodila, je Camilla. Tata je Massimo Medves - Steficju iz Tarčmuna, mama je pa Valentina (al pa Lara, al pa Val) Cedarnas iz Zapatoka, kjer mlada družina živi).



Gli annunci sono riservati agli abbonati del giornale che hanno diritto a 4 inserzioni gratuite all'anno

novi matajur
Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italija: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Občina Spietar - Ana Nediskih dolin
v saboto 14. decemberja ob 20.30
"Sala polifunzionale" v Špietre

KONCERT SOLIDARNOSTI CONCERTO DI SOLIDARIETA'

Harmonikaški ansambel Glasbene matice Špeter
Corpo bandistico Città di Cividale del Friuli

Kar ponudita bo za Via di Natale, ki je tista hiša, kjer so buniki an njih družine, ki se zdravijo v špitale Cro v Aviano. Zatuo, pridita vsi an bodita radodarni, generozasti!

VENDO
appartamento bica-
mere arredato in
San Pietro al
Natisone.
Tel. 348/2299255

Signora impartisce
lezioni di spagnolo
(madrelingua) e
flauto.
Tel. al 328/5625335

TELEFRIULI
nedelja 15. ob 18.30 - sredo 18. ob 18.30
posnetki Tv Primorke
BENEŠKO GLEDALIŠČE
SENJAM BENEŠKE PIESMI

VENDESI
a Moimacco ampio appartamento tricamere in
quadrifamiliare con ottime finiture, zona tran-
quilla.
Telefonare ore serali 340/2557680

BREZ MEJE - TV KOPER CAPODISTRIA
v soboto 14. decembra ob 18.00 uri
POTOVANJE DRUŽINE RUTTAR

Redaktorica Martina Kafol se je z ekipo odpravila v Benečijo k družini Ruttar.

Prikazala vam bo zanimivo in nevsakdanjo zgodbo deda Matevža Ruttarja, njegovo pot v daljne dežele Azijske Rusije in povratek potomcev nazaj v rodno Benečijo.

Vnuk Riccardo je o prigodah družin zbral zanimivo in obsirno gradivo, redaktorica pa je z ekipo izbrala nevsakdanjo zgodbo.
Oglejte si jo!

Dežurne lekarnе / Farmacie di turno

OD 14. DO 20. DICEMBERJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264
Mojmag tel. 722381

VENDESI
Cividale - zona Castello vendesi villa a
schiera di testa 3 camere, 2 bagni, sala con
caminetto, 250 mq di giardino, rimessa a
nuovo. Telefonare allo 3357764573